

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 30 september 2021.

De Minister-President,
P.-Y. JEHOLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken,
Gelijke kansen en het toezicht op Wallonie-Bruxelles Enseignement,
Fr. DAERDEN

De Vice-Présidente en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten,
B. LINARD

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie, Universitaire ziekenhuizen,
Hulpverlening aan de jeugd, Justitiehuisen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel,
V. GLATIGNY

De Minister van Onderwijs,
C. DESIR

Nota

Zitting 2021-2022

Stukken van het Parlement. - Ontwerp van decreet, nr. 280-1. - Commissieverslag, nr. 280-2. - Tekst aangenomen tijdens de plenaire vergadering, nr. 280-3

Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. - Vergadering van 29 september 2021.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/22248]

1^{er} OCTOBRE 2021. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 portant création d'une commission scientifique et technique auprès de l'Institut scientifique de Service public

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, modifié par les décrets du 22 janvier 1998 et du 9 avril 1998 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 portant le règlement d'ordre d'intérieur de l'Institut scientifique de Service public ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 portant création d'une commission scientifique et technique auprès de l'Institut scientifique de Service public ;

Considérant qu'il est apparu que la désignation de membre suppléants devait être prévue afin de permettre un meilleur fonctionnement de la Commission scientifique et technique ;

Sur la proposition de la Ministre de la Fonction publique et de la Ministre de l'Environnement ;

Après délibération,

Arrête :

Article unique. L'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 portant création d'une commission scientifique et technique auprès de l'Institut scientifique de service public est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. La Commission scientifique et technique instituée par l'article 5 du décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de service public en Région wallonne, ci-après respectivement la commission et le décret, est composée :

1° du président du Comité d'accompagnement institué par l'article 4 du décret ;

2° de cinq membres effectifs ainsi que cinq membres suppléants représentants des milieux scientifiques compétents dans les domaines d'activité de l'Institut ;

3° des membres suivants désignés par le Gouvernement sur présentation d'une liste double :

a) cinq représentants comme membres effectifs ainsi que cinq membres suppléants des milieux industriels compétents dans les domaines d'activité de l'Institut, dont deux émanant des secteurs des industries extractives et un des petites et moyennes entreprises, sur présentation de l'Union wallonne des entreprises ;

b) un membre effectif ainsi qu'un membre suppléant représentant de chaque organisation représentative siégeant au Comité de secteur n° XVI, sur présentation de chacune d'entre elles ;

c) un membre effectif ainsi qu'un membre suppléant représentant du Conseil wallon de la politique scientifique, sur présentation de celui-ci. ».

Namur, le 1^{er} octobre 2021.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,
C. TELLIER

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/22248]

1. OKTOBER 2021 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Dezember 1998 zur Gründung einer wissenschaftlichen und technischen Kommission beim wissenschaftlichen Institut öffentlichen Dienstes ("Institut scientifique de Service public")

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines wissenschaftlichen Instituts öffentlichen Dienstes ("Institut scientifique de service public") in der Wallonischen Region, abgeändert durch die Dekrete vom 22. Januar 1998 und 9. April 1998;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Genehmigung der Geschäftsordnung des wissenschaftlichen Instituts öffentlichen Dienstes ("Institut scientifique de service public");

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Dezember 1998 zur Gründung einer wissenschaftlichen und technischen Kommission beim wissenschaftlichen Institut öffentlichen Dienstes ("Institut scientifique de Service public");

In der Erwägung, dass sich gezeigt hat, dass die Benennung von stellvertretenden Mitgliedern vorgesehen werden sollte, um die Arbeitsweise der wissenschaftlichen und technischen Kommission zu verbessern;

Auf Vorschlag der Ministerin für den öffentlichen Dienst und der Ministerin für Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Einzigster Artikel - Artikel 1 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Dezember 1998 zur Gründung einer wissenschaftlichen und technischen Kommission beim wissenschaftlichen Institut öffentlichen Dienstes ("Institut scientifique de Service public") wird durch Folgendes ersetzt:

"Artikel 1 - § 1. Die durch Artikel 5 des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines wissenschaftlichen Instituts öffentlichen Dienstes ("Institut scientifique de service public") in der Wallonischen Region, im Folgenden Dekret genannt, eingesetzte Kommission, im Folgenden Kommission genannt, setzt sich zusammen aus:

1° dem Vorsitzenden des durch Artikel 4 des Dekrets gegründeten Begleitausschusses;

2° fünf effektiven sowie fünf stellvertretenden Vertretern der in den Tätigkeitsbereichen des Instituts fachkundigen wissenschaftlichen Kreise;

3° den folgenden von der Regierung auf Vorlage einer doppelten Liste bezeichneten Mitgliedern:

a) fünf Vertreter als effektive Mitglieder sowie fünf stellvertretende Mitglieder der in den Tätigkeitsbereichen des Instituts fachkundigen Industriekreise, von denen zwei aus dem Bereich der Grundstoffgewinnungsindustrien stammen und einer aus dem Bereich der kleinen und mittleren Unternehmen, auf Vorschlag der "Union wallonne des Entreprises" (Wallonischer Verband der Unternehmen);

b) ein effektives und ein stellvertretendes Mitglied als Vertreter von jeder im Sektorenausschuss XVI sitzenden repräsentativen Arbeitnehmerorganisation, auf Vorschlag jeder dieser Organisationen;

c) ein effektives und ein stellvertretendes Mitglied als Vertreter des "Conseil wallon de la Politique scientifique" (Wallonischer Rat der Wissenschaftspolitik), auf Vorschlag dieses Rates."

Namur, den 1. Oktober 2021

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident

E. DI RUPO

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz

C. TELLIER

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/22248]

1 OKTOBER 2021. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van een wetenschappelijke en technische commissie bij het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van "Institut scientifique de Service public" (I.S.S.E.P.) (Wetenschappelijk Instituut van Openbare dienst) in het Waalse Gewest, gewijzigd bij de decreten van 22 januari 1998 en 9 april 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 houdende oprichting van een wetenschappelijke en technische commissie bij het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut);

Overwegende dat is gebleken dat moet worden voorzien in de benoeming van plaatsvervangende leden om de werking van de wetenschappelijke en technische commissie te verbeteren;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. Artikel 1, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 houdende oprichting van een wetenschappelijke en technische commissie bij het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) wordt vervangen als volgt:

"Artikel 1. § 1. De wetenschappelijke en technische commissie opgericht bij artikel 5 van het decreet van 7 juni 1990 het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van "Institut scientifique de Service public" (I.S.S.E.P.) (Wetenschappelijk Instituut van Openbare dienst) in het Waalse Gewest, hierna respectievelijk "de commissie" en "het decreet" genoemd, bestaat uit :

1° de voorzitter van het begeleidingscomité opgericht bij artikel 4 van het decreet;

2° vijf gewone leden en vijf plaatsvervangende leden als vertegenwoordiger van de wetenschappelijke kringen die bevoegd zijn voor de activiteitengebieden van het "Institut";

3° de volgende leden die door de Regering aangewezen zijn op voordracht van een dubbele lijst :

a) vijf vertegenwoordigers als gewone leden en vijf plaatsvervangende leden van de industriële kringen die bevoegd zijn voor de activiteitengebieden van het "Institut", van wie twee afkomstig zijn van de mijnbouwvereniging en één van de kleine en middelgrote ondernemingen, op de voordracht van het "Union wallonne des Entreprises" (Waal Verbond van Ondernemingen);

b) een gewoon lid en een plaatsvervangend lid als vertegenwoordiger van elke representatieve organisatie die in het Sectorcomité XVI zitting heeft, op de voordracht van die organisaties;

c) een gewoon lid en een plaatsvervangend lid als vertegenwoordiger van de "Conseil wallon de la politique scientifique" (Waal Raad voor Wetenschappelijk Beleid), op voordracht van deze Raad. "

Namen, 1 oktober 2021.

Voor de Regering :

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,
C. TELLIER

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2021/22146]

30 SEPTEMBRE 2021. — Ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget des Services du Gouvernement pour l'année 2018

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I. — Du compte d'exécution du budget

CHAPITRE I^{er}. — Le budget des voies et moyens

Article 1^{er}. L'estimation des droits constatés en faveur des Services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'année budgétaire 2018, s'élève, conformément au tableau « Compte d'exécution du budget - Budget des voies et moyens » ci-annexé, à la somme de : 4.958.980.000,00 €

Art. 2. Les droits constatés en faveur des Services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'année budgétaire 2018, s'élèvent, conformément au tableau « Compte d'exécution du budget - Budget des voies et moyens » ci-annexé, à la somme de : 4.675.545.924,08 €

CHAPITRE II. — Le budget général des dépenses

Art. 3. La prévision des crédits d'engagement à charge des Services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'année budgétaire 2018, s'élèvent, conformément au tableau « Compte d'exécution du budget - Budget général des dépenses » ci-annexé, à la somme de : 5.513.407.000,00 €

dont :

crédits d'engagement hors crédits variables
5.441.731.000,00 €
crédits d'engagement variables
71.676.000,00 €

Art. 4. Les sommes engagées au cours de l'année budgétaire 2018 du chef d'obligations nées ou contractées au cours de cette année budgétaire et, pour ce qui concerne les obligations récurrentes dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant cette année budgétaire, s'élèvent, conformément au tableau « Compte d'exécution du budget - Budget général des dépenses » ci-annexé, à la somme de : 5.045.603.139,77 €

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2021/22146]

30 SEPTEMBER 2021 – Ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van de diensten van de Regering voor het jaar 2018

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen, hetgeen volgt :

TITEL I. — Uitvoeringsrekening van de begroting

HOOFDSTUK I. — Middelenbegroting

Artikel 1. De raming van de vastgestelde rechten van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor het begrotingsjaar 2018 bedraagt, in overeenstemming met de bijgaande tabel « Uitvoeringsrekening van de begroting - Middelenbegroting » : 4.958.980.000,00 €.

Art. 2. De ten voordele van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 2018 bedragen, in overeenstemming met de bijgevoegde tabel « Uitvoeringsrekening van de begroting - Middelenbegroting » : 4.675.545.924,08 €.

HOOFDSTUK II. — Algemene uitgavenbegroting

Art. 3. De raming van de vastleggingskredieten ten laste van de Diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor het begrotingsjaar 2018 bedraagt, overeenkomstig de bijgaande tabel « Uitvoeringsrekening van de begroting - Algemene uitgavenrekening » : 5.513.407.000,00 €

waarvan :

vastleggingskredieten exclusief variabele kredieten
5.441.731.000,00 €
variabele vastleggingskredieten
71.676.000,00 €

Art. 4. De bedragen die tijdens het begrotingsjaar 2018 werden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens dit begrotingsjaar en, voor de terugkerende verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare bedragen, vertegenwoordigen in het totaal, overeenkomstig de bijgaande tabel « Uitvoeringsrekening van de begroting - Algemene Uitgavenbegroting » : 5.045.603.139,77 €